

# Balletto del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo



## Il lago dei cigni

Balletto in tre atti (quattro scene)  
Libretto di Vladimir Begičev e Vasilij Gel'cer  
Musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij

Coreografia  
Marius Petipa e Lev Ivanov

Adattamento della coreografia e messa in scena  
Konstantin Sergeev

Scene  
Igor' Ivanov

Costumi  
Galina Solov'eva

Luci  
Sergej Lukin

Direttore d'orchestra  
Pavel Bubelnikov

Orchestra del Teatro Regio

Ottobre 2011: Venerdì 28 ore 20 - Sabato 29 ore 15 - Sabato 29 ore 20.30 - Domenica 30 ore 15  
Novembre: Martedì 1 ore 15 - Mercoledì 2 ore 15 - Mercoledì 2 ore 20.30 - Giovedì 3 ore 20  
Venerdì 4 ore 20 - Sabato 5 ore 15 - Sabato 5 ore 20.30 - Domenica 6 ore 15

## Il lago dei cigni

<i>Personaggi</i>	<i>Interpreti</i>
Odette / Odile	Ul'jana Lopatkina (28, 1, 5s) Ekaterina Kondaurova (29p, 3) Viktorija Terėškina (29s, 4) Oksana Skoryk (30, 2p, 5p) Alina Somova (2s, 6)
Il principe Siegfried	Daniil Korsuncev (28, 1, 3, 5s) Igor' Kolb (29p, 2s, 6) Vladimir Škljarov (29s, 4) Timur Askerov (30, 2p, 5p)
La regina madre	Elena Baženova
Il precettore del principe	Soslan Kulaev
Il giullare	Grigorij Popov (28, 29s, 1, 2s, 4, 5s) Vasilij Tkačenko (29p, 30, 2p, 3, 5p, 6)
Rothbart	Andrej Ermakov (28, 1, 3, 4, 5s) Aleksandr Romančikov (29p, 30, 2p, 5p) Andrej Solov'ëv (29s, 2s, 6)
Amici del principe	Jana Selina (28, 29s, 1, 2s, 4, 5p, 6) Elizaveta Čeprasova (29p, 30, 2p, 3, 5s) Marija Širinkina (28, 29s, 1, 2s, 4, 5p, 6) Valerija Martynjuk (29p, 30, 2p, 3, 5s) Aleksej Timofeev (28, 30, 2s, 5p) Alexander Parish (29p, 2p, 3, 5s) Filipp Stëpin (29s, 1, 4, 6)
Cigni piccoli	Svetlana Ivanova Valerija Martynjuk Elizaveta Čeprasova Jana Selina
Cigni grandi	Anastasija Petuškova Viktorija Brileva Julianna Čereškevič Julija Stepanova
Due cigni	Marija Širinkina Anastasija Nikitina

*Danza spagnola* Anastasija Petuškova  
Marija Ševjakova  
Islom Baimuradov  
Kamil Jangurazov

*Danza napoletana* Valerija Martynjuk (28, 1, 4, 6)  
Jana Selina (29p, 30, 2p, 3, 5s)  
Elizaveta Čeprasova (29s, 2s, 5p)  
Oleg Demčenko (28, 29p, 29s, 30, 1, 2p)  
Aleksej Popov (2s, 3, 4, 5p, 5s, 6)

*Danza ungherese* Olga Belik  
Karen Ioannisjan

*Mazurka* Natal'ja Dzevuľskaja  
Lil'ja Liščuk  
Alisa Sodoleva  
Julija Stepanova  
Dmitrij Pyhačov  
Aleksandr Klimov  
Aleksandr Kuz'min  
Aleksandr Romančikov (28, 29s, 1, 2s, 4, 5s, 6)  
Andrej Solov'ev (29p, 30, 2p, 3, 5p)

Allestimento Teatro Mariinskij di San Pietroburgo

*In collaborazione con ATER - Associazione Teatrale Emilia Romagna*

# Il lago dei cigni

## Argomento

### Atto I

*Scena I. Il parco del castello.*

Il principe Siegfried festeggia il suo compleanno insieme ai suoi amici in una festa privata. Gli ospiti bevono alla sua salute e il giullare intrattiene tutti con le sue buffonate.

Il principe viene avvertito dell'imminente arrivo della madre, la regina, che è dispiaciuta del comportamento del figlio; per rappacificarsi, il principe le regala un mazzo di rose. Non appena la regina madre si allontana, la festa riprende. Scende la notte. Gli ospiti partono e il principe viene lasciato solo nel parco. Guardando verso l'alto, Siegfried nota uno stormo di cigni bianchi e quella vista risveglia in lui l'istinto del cacciatore. Preso l'arco, si inoltra nel cuore della foresta.

*Scena II. Un lago nel mezzo della foresta nella notte.*

I cigni bianchi nuotano vicino alla riva; sono delle giovani fanciulle molto belle che sono state trasformate in cigni dal crudele mago Rothbart. Solo di notte possono assumere la forma umana e l'unico potere terreno in grado di rompere questo incantesimo è l'amore devoto.

Compare Siegfried. Vede un cigno bianco avvicinarsi a riva e tende l'arco per colpirlo. Improvvisamente il cigno si trasforma in una splendida fanciulla; è Odette, regina delle fanciulle-cigno. La bellezza di Odette rapisce il principe, che cerca di catturarla. Ma lei, temendo il mago cattivo, evita Siegfried e scompare in mezzo alle altre fanciulle-cigno.

Siegfried rincorre Odette e le giura eterno amore e fedeltà. Il cuore di Odette risponde all'amore passionale di Siegfried nella stessa maniera. È l'alba. Odette dice addio a Siegfried; i cigni bianchi attraversano lentamente il lago.

### Atto II

*Scena III. Un ballo al castello.*

Siegfried deve scegliere una sposa fra le fanciulle di buona società che sono state invitate, ma tutte gli sono indifferenti perché ha donato il suo cuore a Odette. Solo su insistenza della madre, Siegfried danza con ognuna delle pretendenti.

Deve, comunque sia, sceglierne una e, come pegno del suo amore, donerà alla prescelta un mazzo di fiori. Mentre Siegfried è in preda al dilemma, uno squillo di tromba annuncia l'arrivo di nuovi ospiti: il mago Rothbart e Odile, sua figlia. Il principe è colpito dalla somiglianza tra la ragazza e Odette.

Rothbart vuole che il principe si innamori di Odile e che infranga il suo voto di eterno amore e fedeltà; in questo modo, Odette rimarrà in suo potere per sempre. È per questo che Rothbart ha dato a sua figlia le sembianze di Odette. Odile seduce Siegfried, che è rapito dal suo fascino. Il principe annuncia alla madre che la sua prescelta è Odile. Il crudele mago esulta.

Improvvisamente Siegfried vede fuori dalla finestra del castello il bianco spirito di Odette e si rende conto di aver infranto il suo giuramento. Disperato, corre al lago per cercare la sua amata Odette.

### Atto III

*Scena IV. Le sponde del lago, di notte.*

Le fanciulle-cigno sono tristi. Odette ha detto loro quello che è successo.

Siegfried compare. Chiede a Odette di perdonarlo e le professa il suo eterno amore per lei; ma Rothbart chiama a raccolta i cigni neri e ordina loro di separare Odette e Siegfried.

Siegfried lotta con il mago. Senza paura, rompe un'ala di Rothbart; il mago crolla e muore e il suo potere scompare.

L'amore ha rotto l'incantesimo malvagio; il sole sorge e illumina il principe, Odette e le fanciulle che Siegfried ha liberato dal sortilegio.

*Prima rappresentazione assoluta: Mosca, Teatro Bol'soj, 20 febbraio 1877.*

# Balletto del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo

Valerij Gergiev, Direttore artistico del Teatro Mariinskij

Jurij Fateev, Direttore del Balletto

## Maître de ballet

Redjep Avdiev  
Tatiana Berežnaja  
Elena Evteva  
Vjačeslav Homjakov  
Ljubov Kunakova  
Gennadij Seljuckij  
Natal'ja Spicina  
Nina Uhova

## Insegnanti di ballo

Irina Čistjakova  
Dmitrij Korneev  
Igor' Petrov  
El'vira Tarasova

## Assistente del Direttore del Balletto

Sofija Jaččenko

## Direttore di scena

Margarita Suhova

## Coordinatore del corpo di ballo femminile

Vera Kirillova

## Coordinatore del corpo di ballo maschile

Soslan Kulaev

## Assistente Amministrazione del Balletto

Irina Zagrebina

## Pianisti

Olga Soboleva  
Lidija Zvereva

## Massaggiatori

Zoja Harlanova  
Veronika Maksimenkova

## Ballerini principali

Ul'jana Lopatkina  
Alina Somova  
Viktorija Terėškina  
Igor' Kolb  
Daniil Korsunecv  
Vladimir Skljarov

## Primi solisti

Anastasija Kolegova  
Ekaterina Kondaurova  
Anastasija Matvienko

## Secondi solisti

Jana Selina  
Maria Sirinkina  
Timur Askerov  
Filipp Stėpin  
Aleksej Timofeev  
Andrej Ermakov  
Konstantin Zverev

## Caratteristi

Elena Baženova  
Islom Baimuradov  
Vladimir Ponomarėv

## Coryphées

Tat'jana Bažitova  
Elizaveta Čeprasova  
Svetlana Ivanova  
Anna Lavrinenko  
Valerija Martynjuk  
Ksenija Ostrejkovskaja  
Anastasija Petuskova  
Oksana Skoryk  
Denis Firsov  
Karen Ioannisjan  
Alexander Parish  
Grigorij Popov  
Dmitrij Pyhačov  
Vasilij Ščerbakov  
Vasilij Tkačenko

## Corpo di ballo femminile

Olga Akmatova  
Olga Belik  
Viktorija Brileva  
Julianna Čereškevič  
Ol'ga Gromova  
Natalija Dzevulskaja  
Margarita Frolova  
Ekaterina Ivannikova  
Irina Kuznecova  
Viktorija Krasnokutskaja  
Lil'ja Liščuk  
Oksana Marčjuk  
Olga Minina  
Anastasija Mihejkina  
Anastasija Nikitina  
Dar'ja Pavlova  
Ksenija Romašova  
Marija Ševjakova  
Diana Smirnova  
Alisa Sodoleva  
Alisa Sokolova  
Julija Stepanova  
Ksenia Tagunova  
Tat'jana Urvančeva  
Evgenia Emeljanova  
Darina Zarubskaja  
Valerija Žuravleva

## Corpo di ballo maschile

Mihajl Berdičevskij  
Stanislav Burov  
Aleksandr Beloborodov  
Eduard Gusev  
Oleg Demčenko  
Mihajl Degtjarov  
Konstantin Ivkin  
Sergej Kononenko  
Aleksej Kuz'min  
Aleksandr Klimov  
Maksim Lynda  
Kirill Leont'ev  
Viktor Litvinenko  
Aleksej Popov  
Aleksandr Romančikov  
Aleksandr Savel'ev  
Andrej Solov'ev  
Dmitrij Vedeneev  
Kamil Jangurazov  
Boris Žurilov

## Staff tecnico

Direttore tecnico  
Sergej Gračev  
Supervisore staff tecnico  
Vasilij Čuprakov

## Capo macchinista

Aleksej Simonenkov

## Macchinisti

Vitalij Sevelev  
Leonid Losjanov  
Aleksej Skvorcov

## Responsabile attrezzature

Boris Janukjan

## Attrezzista

Natal'ja Zaharova

## Tecnici luci

Sergej Lukin  
Igor' Karmanov  
Oleg Krivenkov

## Responsabile sartoria femminile

Tat'jana Suhodolec

## Sarte

Elena Morozova  
Favzija Alieva

## Responsabile sartoria maschile

Nadežda Vasil'eva

## Sarta

Alla Luneva

## Responsabile trucco ballerine

Elena Kipirina

## Truccatrice

Tatiana Mezenčeva

## Responsabile trucco ballerini

Natal'ja Borisova

## Truccatore

Vladimir Mihailov

## Fonico

Dmitrij Šrejber

Partner del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo



Yoko Ceschina



Tournée organizzata in collaborazione con il Ministero della Cultura della Federazione Russa

**Teatro Regio**  
Walter Vergnano, Sovrintendente  
Gianandrea Noseda, Direttore musicale

**Orchestra**

**Violini primi**

Stefano Vagnarelli\*  
Serguei Galaktionov\*  
Marina Bertolo  
Monica Tassinato  
Claudia Zanzotto  
Fation Hoxolli  
Elio Lercara  
Roberto Lini  
Carmen Lupoli  
Enrico Luxardo  
Miriam Maltagliati  
Alessio Murgia  
Laura Quaglia  
Daniele Soncin  
Kim Soyeon  
Grazyna Teodorek  
Giuseppe Tripodi  
Roberto Zoppi

**Violini secondi**

Marco Polidori\*  
Tomoka Osakabe  
Bartolomeo Angelillo  
Silvana Balocco  
Paola Bettella  
Maurizio Dore  
Anna Rita Ercolini  
Silvio Gasparella  
Roberto Lirelli  
Anselma Martellono  
Ivana Nicoletta  
Paola Pradotto  
Valentina Rauseo  
Francesca Viscito

**Viole**

Gustavo Fioravanti\*  
Rita Bracci  
Maria Elena Eusebietti  
Alma Mandolesi  
Franco Mori  
Roberto Musso  
Alessandro Sacco  
Claudio Vignetta  
Greta Xoxi  
Giuseppe Zoppi

**Violoncelli**

Umberto Clerici\*  
Davide Eusebietti  
Giulio Arpinati  
Augusto Gasbarri  
Alfredo Giarbella  
Armando Maticena  
Luisa Miroglio  
Marco Mosca  
Paola Perardi

**Contrabbassi**

Davide Ghio\*  
Atos Canestrelli  
Fulvio Caccialupi  
Giulio Guarini  
Michele Lipani  
Stefano Schiavolin

**Flauti**

Federico Giarbella\*  
Rossella Cappotto

**Ottavino**

Roberto Baiocco

**Oboi**

Giovanni Deangeli  
Stefano Simondi

**Clarinetti**

Alessandro Dorella\*  
Luciano Meola

**Fagotti**

Federico Aluffi  
Orazio Lodin

**Corni**

Ugo Favaro\*  
Natalino Ricciardo\*  
Evandro Merisio  
Fabrizio Dindo  
Eros Tondella

**Trombe**

Sandro Angotti\*  
Marco Rigoletti  
Gianluigi Petrarulo  
Luca Saglietti

**Tromboni**

Vincent Lepape\*  
Enrico Avico  
Marco Tempesta

**Basso tuba**

Rudy Colusso

**Timpani**

Ranieri Paluselli\*

**Percussioni**

Lavinio Carminati  
Fiorenzo Sordini  
Massimiliano Francese  
Sergio Meola

**Arpa**

Elena Corni\*

\* prime parti

*Il professore Serguei Galaktionov suona un violino Giorgio Serafino Venezia 1748 della Fondazione Pro Canale di Milano.*

Direttore dell'allestimento Saverio Santoliquido • Direttori di scena Vittorio Borrelli, Riccardino Massa • Archivio musicale Enrico Maria Ferrando • Luci di scena e fonica Andrea Anfossi • Servizi tecnici di palcoscenico Antonio Martellotto • Servizi di vestizione Laura Viglione • Coordinatore di progetto Enzo Busco

• **Domenica 20 Novembre 2011 ore 11**  
Teatro Regio

## **Orchestra del Teatro Regio**

Serguei Galaktionov direttore e violino  
Musiche di Vivaldi, Piazzolla

• **Domenica 11 Dicembre 2011 ore 11**  
Piccolo Regio Puccini

## **C'era una volta... il Cinema**

Gruppo da Camera del Teatro Regio  
Musiche di Rota, Williams, Morricone, Carpi, Barry, Piovani, Broughton

• **Domenica 18 Dicembre 2011 ore 11**  
Teatro Regio

## **Coro di voci bianche del Teatro Regio e del Conservatorio "G. Verdi"** **Orchestra del Teatro Regio**

Claudio Fenoglio direttore  
Musiche di Alain, Milhaud, Absil e canti della tradizione natalizia

• **Domenica 15 Gennaio 2012 ore 11**  
Piccolo Regio Puccini

## **Ottetto di fiati Regio Concentus**

Gruppo da Camera del Teatro Regio  
Musiche di Mozart, Beethoven

• **Domenica 12 Febbraio 2012 ore 11**  
Piccolo Regio Puccini

## **Ensemble Mélodie**

Gruppo da Camera del Teatro Regio  
Musiche di Rossini, Schubert, Brahms, Fauré, Casella, Joplin

• **Domenica 11 Marzo 2012 ore 11**  
Piccolo Regio Puccini

## **Clarivoces Ensemble**

Gruppo da Camera del Teatro Regio  
Musiche di Ellington, Parker, Mancini, de Abreu, Miller,  
Canfora, Dorham, Corea, Gershwin, Monti

• **Domenica 1 Aprile 2012 ore 11**  
Teatro Regio

## **Orchestra e Coro del Teatro Regio**

Claudio Fenoglio direttore  
Musiche di Bach, Vivaldi

**I Concerti Aperitivo** sono realizzati con il sostegno di una Fondazione privata

Al termine dei concerti, nel Foyer del Toro, aperitivo offerto da



**TEATRO  
REGIO  
TORINO**